



ROAD

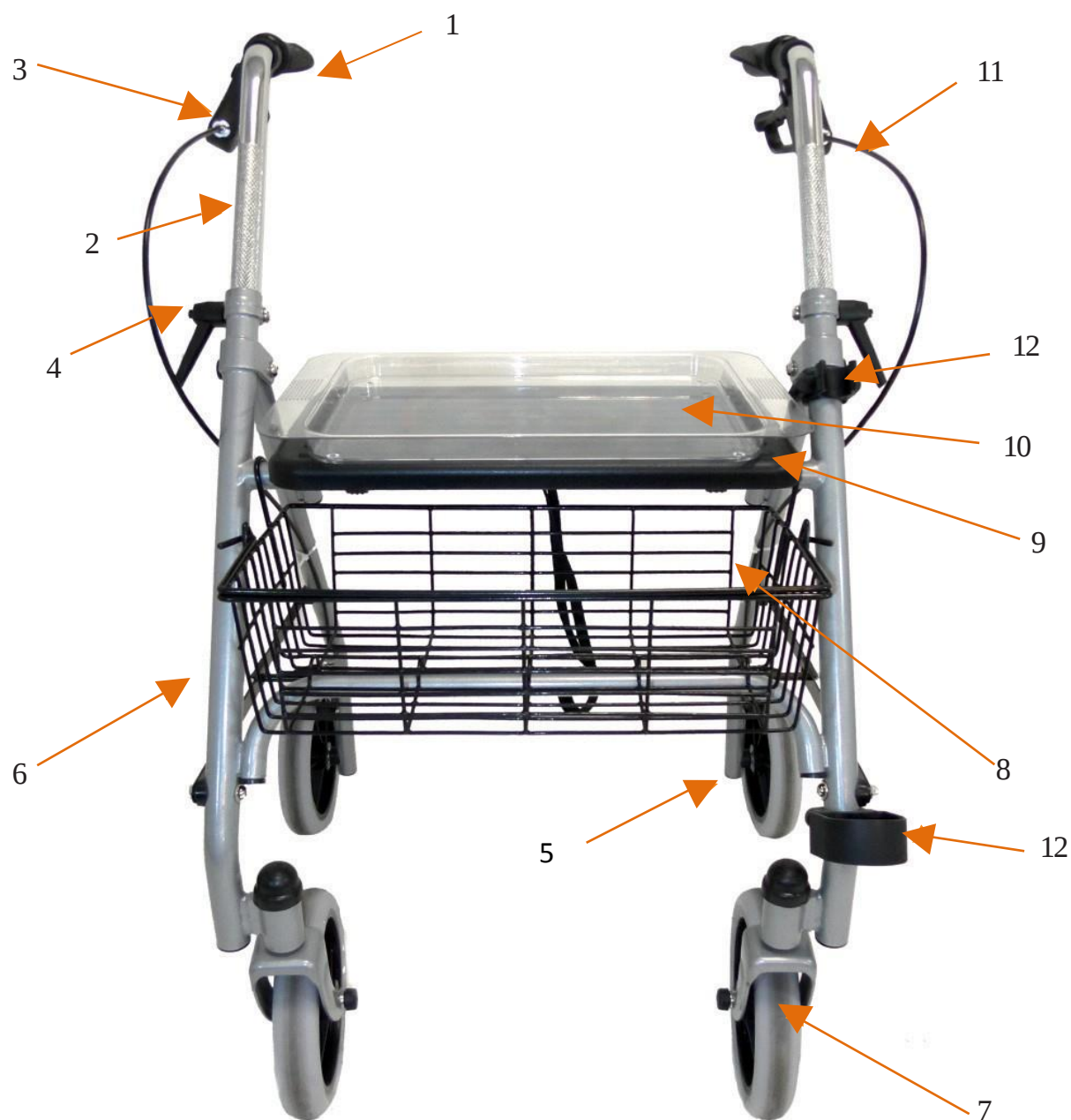
ROLLATOR

REF SA1311005



Manuel d'utilisation – Operating instructions
Bedienungsanleitung – Gebruikshandleiding

Composants du Rollator - Parts of the Rollator - Teile des Rollators - Onderdelen van de Rollator



1 Poignée
2 Tube de poignées réglable en hauteur
3 Frein
4 Levier de serrage du tube de poignée
5 Roue arrière
6 Cadre du Rollator
7 Roue avant
8 Panier
9 Siège
10 Tablette
11 Câble de frein
12 Porte-canne (en 2 parties)

1 Handgrip
2 Adjustable tube of handgrips
3 Brake
4 Height adjustment lever for handgrips
5 Rear wheel
6 Frame
7 Front wheel
8 Basket
9 Seat
10 Tray
11 Brake wire
12 Cane holder (in 2 parts)

1 Handgriff
2 Schiebegriff
3 Bremse
4 Feststellhebel für Schiebegriffe
5 Hinterrad
6 Rahmen
7 Vorderrad
8 Korb
9 Sitz
10 Tablett
11 Bowdenzug
12 Stockhalter (in 2 teile)

1 Handvat
2 Buis handvaten in hoogte verstelbaar
3 Rem
4 Draaiknoppen voor vastdraaien buis handvat
5 Achterwiel
6 Onderstel Rollator
7 Voorwiel
8 Mandje
9 Zitting
10 Tablet
11 Remkabel
12 Houder wandelstok (2 delen)

Indication – Indication

Déambulateur à roues (Rollator) destiné à un usage mixte intérieur/extérieur, pour compenser un problème de mobilité et d'autonomie de l'utilisateur (améliorer la mobilité, élargir le rayon d'action du patient).

Walking device for indoor and outdoor use for compensation and improvement respectively of restricted ability of walking.

Contenu du carton – Package contents

1. Rollator
 2. Panier
 3. Tablette
 4. Porte-canne
 5. Manuel d'utilisation
-
1. Walking device
 2. Basket
 3. Tray
 4. Cane holder
 5. Operating instructions

Installation – Installation

Ajustement de la hauteur des poignées

Insérer le tube de la poignée dans le cadre jusqu'à la marque MAX.

Mettre les poignées à la hauteur désirée en tournant les leviers de serrage dans le sens des aiguilles d'une montre (voir photo1).

Placer les deux poignées au même niveau.

Les poignées doivent être parallèles au sens de la marche !

Les leviers de serrage se positionnent en les tirant et en les tournant dans la position recherchée.

Pour modifier la hauteur des poignées, dévisser les leviers de serrage en les tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Bien refixer en suivant les consignes décrites ci-dessus.

Height adjustment handgrips

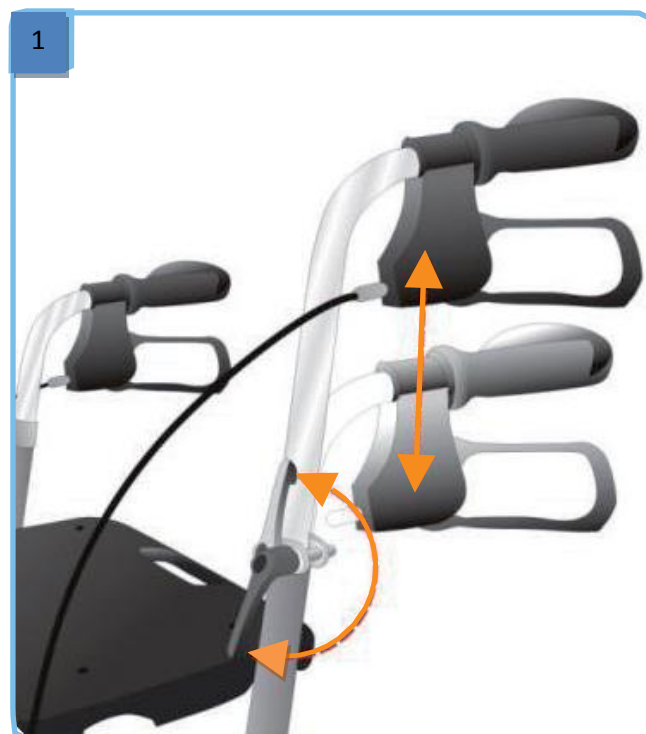
Insert the tube of the adjustable handgrip into the frame at least to the "Maximum" marking.

Fix it in the desired height with the fixing lever by turning it clockwise (see picture1).

Adjust both handgrips on the same height / level. Handgrips must be adjusted parallel to the walking direction!

Fixing lever itself can be adjusted in the desired position by simultaneously pulling and twisting.

For readjustment of the height of the handgrips unlock the fixing lever by turning it counterclockwise. Then fix the handgrip how described above.



Dépliage – Unfold

Mettre le Rollator sur ses roues. Pousser l'avant du cadre en appuyant sur les poignées vers le bas et en tirant vers l'arrière jusqu'à ce que le Rollator soit stable sur ses 4 roues.
Puis baisser le siège sur la barre du cadre (voir photo 2).

Position the walking device on its wheels. Push the front frame forward by pressing on the handgrips down and pulling backwards until the walking device stands on four wheels.
Then move the seat down until it touches the crossbar.
(see picture 2)



Mise en place du panier et de la tablette – Fitting with basket and tray

Positionner le panier grâce aux deux crochets situés sous le siège et poser la tablette sur le siège en plaçant les ergots dans les trous prévus sur le dessus du siège (voir photo 3).

Hook in the basket in the hooks at the frame under the seat plate and place the tray with its small feet in the holes in the seat plate (see picture 3).



Freins / Parking – Braking / Parking

Pour ralentir (freiner) le Rollator qui avance, tirer vers le haut les deux poignées de freins (voir photo 4). Toujours freiner doucement et progressivement.

Pour immobiliser le Rollator (parking), appuyer sur les deux poignées de frein jusqu'à entendre un CLIC de verrouillage (voir photo 5).

Pour déverrouiller les freins, remonter les deux poignées de frein vers le haut jusqu'à ce qu'elles se déverrouillent (les poignées doivent ainsi se situer en position intermédiaire).

Les freinages réguliers peuvent affecter l'efficacité du freinage par usure des roues. Tester régulièrement cette efficacité.

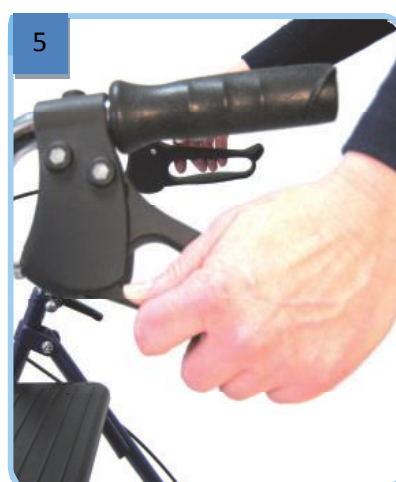


For breaking the walking device pull both brakes upwards to the handgrip (see picture 4). Always brake slowly and steady.

For parking the walking device press down the brakes until they click in the parking position (see picture 5).

For unlocking the brakes pull them upwards towards the handgrips until they are unlocked (both brakes are in a middle position).

The effect of the brakes can be affected by abrasion of the wheels.





Réglage des freins – Adjustment of brakes

Pour ajuster la pression des freins, ajuster manuellement l'écrou situé dans le logement de la poignée de frein (photo 7) ou avec une clé (non fournie) sur le câble de frein (photo 6). L'écart entre le patin de frein et le bandage de roue doit être entre 3-4 mm (voir photo 8).

For desired braking strength adjust the brake either manually at the screw on the housing of the brake (picture 7) or with the suitable tool (not included) on the brake wire (picture 6). The gap between brake plate and tire should be between 3-4 mm (see picture 8).

S'asseoir – Sitting

Mettre le Rollator sur une surface plane et ferme.

Bloquer les freins (immobilisation). Le Rollator doit être stable et ne pas glisser. S'asseoir verticalement et ne pas se pencher en arrière (voir photo 9).

Toujours s'asseoir dans le sens opposé à la marche!

Position the walking device on an even and solid surface.

Then lock the brakes (parking position). Walking device must stand and must not slip. Sit straight up and do not lean backwards (see picture 9).

Seating position only as shown allowed (against the direction)!

Pliage et rangement – Folding and storage

Pour replier le Rollator, relever le siège vers le haut (photos 10, 11 et 12). Le Rollator peut alors être tiré pour son déplacement ou pour son rangement (photo 13).

For folding pull seat upwards (see pictures 10, 11 and 12). Walking device can now be transported by trailing or is now suitable for storage (picture 13).

Instruction de sécurité – Safety instructions

A n'utiliser que comme aide à la marche.

A n'utiliser que sur surface plane et ferme.

Ne pas utiliser le Rollator comme un fauteuil roulant.

Il ne doit pas être utilisé pour le transport des personnes ou des animaux.

Poids maximum supporté: 120 kg

Utiliser la tablette uniquement pour poser des objets petits et légers : Maximum 5,0 kg.

Utiliser le panier uniquement pour le transport d'objets de faible charge : Maximum 5,0 kg.

Température des surfaces

Si le fauteuil est exposé à une source de chaleur comme un radiateur ou celle provenant des rayons du soleil, soit directement ou à travers une vitre ou dans le coffre d'une voiture, la température des éléments de sellerie, des pièces métalliques et plastiques peut atteindre des niveaux élevés et provoquer des brûlures à l'utilisateur.

Il faut refroidir ces éléments avant d'utiliser le Rollator.

.....

Use only as a walking device.

Use only on even and solid surfaces.

Walking device must not be used for standing on or as a wheelchair.

It must not be used for transport of persons or animals.

Maximum load Walking device: 120 kg

Use tray only for small, light, objects. Max. load: 5.0 kg

Use basket only for transport of objects and do not overload. Max. load: 5.0 kg

Surface temperature

If the wheelchair is exposed to a heat source, such as a heater or the sunrays, either directly or through a windowpane, or is in a car boot, the temperature of the upholstery, and metallic and plastic parts may be very high and burn the user. Those elements should be cooled before using the Rollator.

Nettoyage/Entretien – Cleaning/Maintenance

Nettoyer régulièrement le Rollator à la main avec un chiffon humide! Ne pas utiliser de détergents abrasifs!

Les vis doivent être vérifiées régulièrement et si nécessaire resserrées.

.....

Clean regularly by hand with a damp cloth! Do not use any aggressive detergents!

Screws must be checked regularly and if necessary retightened.

Utilisation par un nouveau patient – Reprocessing

Le Rollator peut être réutilisé.

S'assurer que le nouvel utilisateur dispose bien de tous les documents accompagnant le Rollator pour assurer une prise en main correcte.

Le Rollator doit être nettoyé et désinfecté avant toute réutilisation. Il doit être inspecté avec précaution et approuvé par le distributeur avant sa réutilisation.

.....

The Rollator is suitable for reuse.

Ensure that the new user is given all of the technical documents required to ensure safe handling.

The Rollator must be cleaned and disinfected prior to reuse and must be inspected for damage and approved by the retailer.

Garantie – Warranty

Le Rollator est garanti 12 mois à partir de sa date d'achat.

La garantie ne peut être appliquée en cas de mauvaise utilisation, d'altérations par négligence, de modification technique ou de mauvais entretien du Rollator.

.....

We issue a warranty of 12 months from date of purchase. Subject to technical alterations. Errors and omissions excepted.

Spécifications techniques – Technical data

Dimensions

Longueur hors tout (avec panier)	610 mm
Largeur hors tout	590 mm
Largeur entre les poignées	405 mm
Largeur entre roues arrière	410 mm
Réglage en hauteur des poignées de ... à ...	790 à 920 mm
Hauteur du siège	600 mm
Dimensions du siège Lxl	220 x 390 mm
Dimensions de la tablette (surface utile) Lxl	230 x 320 mm
Diamètre des roues /largeur	190 /35 mm

Dimensions plié

Hauteur (sans /avec poignées)	760 / 960 mm
Largeur	590 mm
Longueur	230 mm

Poids

Sans panier et tablette	8,8 kg
Avec panier et tablette	9,6 kg
Panier seul	0,5 kg
Tablette seule	0,3 kg

Poids maxi supportés

Sur le cadre du rolator	120 kg
Dans le panier/sur la tablette	5,0 kg

Matériaux

Structure tube en acier, plastiques haute qualité

.....

Dimensions

Length over all(with basket)	610 mm
Width over all	590 mm
Width between handgrips	405 mm
Width between the rear wheels(free space for walking)	410 mm
Handgrip height from...to	790 to 920 mm
Seat height	600 mm
Dimensions seat L x W	220 x 390 mm
Dimensions tray (useful area) LxW	230 x 320 mm
Wheels diameter/width	190/35 mm

Dimensions folded

Height (without/with handgrip)	760/ 960 mm
Width	590 mm
Length	230 mm

Weight

Without basket and tray	8,8 kg
With basket and tray	9,6 kg
Weight basket	0,5 kg
Weight tray	0,3 kg

Max. loads

Max. load frame	120 kg
Max. load in basket/on tray	5,0 kg

Materials

Precision steel tube, high-quality plastic

Etiquette – Type label



- 1 Nom du produit
- 2 Référence du produit
- 3 Poids maximum supporté
- 4 Numéro de lot
- 5 Attention : lire le manuel d'utilisation

- 1 Product name
- 2 Article number
- 3 Maximum weight
- 4 Batch number
- 5 Attention: See operating instructions

Note

Indikation – Indicatie

Gehhilfe für den Innen- und Außenbereich zum Ausgleich bzw. zur Verbesserung eingeschränkter Gehleistung.

.....
Rollator met wielen bedoeld voor een gemengd binnenst/buitenshuis gebruik, om een autonomie en mobiliteitsprobleem van de gebruiker te compenseren (verbetering van de mobiliteit, uitbreiden van actieradius van de patiënt).

Lieferumfang – Inhoud doos

1. Rollator
2. Korb
3. Tablett
4. Gebrauchsanweisung

-
1. Rollator
 2. Mandje
 3. Tablet
 4. Houder wandelstok
 5. Gebruikshandleiding

Installation – Installatie

Höheneinstellung schiebegriffe

Schiebegriffe mindestens bis zur „Maximum“-Markierung in das Rahmenrohr einstecken. Durch Drehen des Feststellhebels im Uhrzeigersinn die Schiebegriffe auf die gewünschte Höhe feststellen (siehe Foto 1).

Beide Griffe dabei bitte in gleicher Höhe einstellen. Die Schiebegriffe müssen unbedingt parallel zur Laufrichtung eingestellt sein!

Der Feststellhebel selbst kann durch gleichzeitiges Ziehen und Drehen in seiner Position verstellt werden. Um die Höheneinstellung der Schiebegriffe zu verändern, den Feststellhebel entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, um die Fixierung zu lösen. Dann, wie oben beschrieben den Griff in gewünschter Höhe feststellen.

Hoogte-instelling handvaten

Plaats de buis met het handvat in het onderstel tot het merkteken MAX.

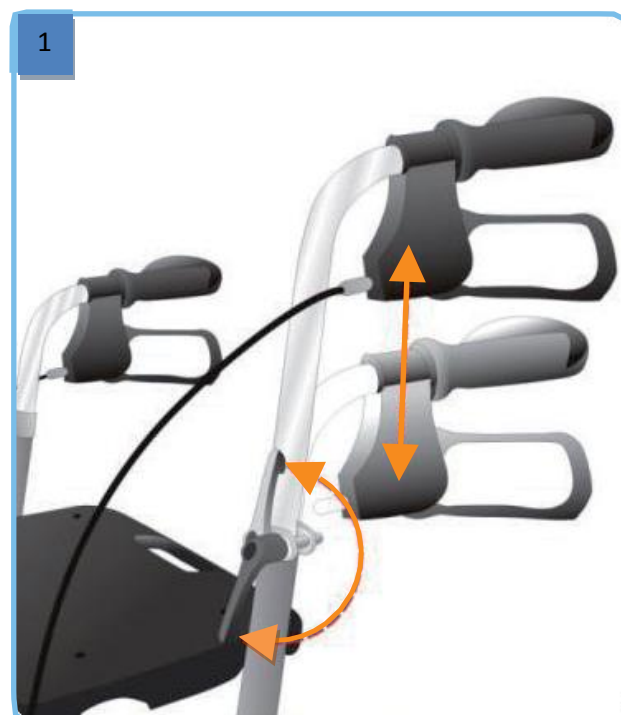
Zet de handvaten op de gewenste hoogte door de draaiknoppen met de klok mee vast te draaien (Zie foto 1).

Stel de twee handvaten in op hetzelfde niveau. De handvaten moeten parallel aan de looprichting worden vastgezet!

Trek en draai op hetzelfde moment aan de draaiknoppen om ze in de gewenste positie te brengen.

Om de hoogte van de handvaten te veranderen, draait u de draaiknoppen los door ze tegen de klok in te bewegen.

Ze volgens de aanwijzingen hierboven weer goed vastdraaien.



Entfalten – Uitvouwen

Rollator auf die Räder stellen. Vorderrahmen nach vorne drücken, indem ein Handgriff gleichzeitig schräg nach unten und nach hinten gezogen wird, bis der Rollator auf vier Rädern steht. Dann den Sitz nach unten drücken bis er auf dem quer Rohr aufliegt (siehe Bild 2).



Plaats de Rollator op zijn wielen. Druk tegen de voorkant van het onderstel waarbij u de handvaten naar beneden duwt en naar achteren trekt tot de Rollator stabiel op zijn 4 wielen staat. Plaats de zitting op de balk van het onderstel (zie foto 2).

Korb und Tablett anbringen – Het plaatsen van het mandje en de tablet

Den Korb mit dem Haken vorne, unterhalb des Sitzes am Rahmen einhängen. Anschließend das Tablett aufsetzen, indem es mit den kleinen Füßchen von oben in die Löcher der Sitzplatte eingesetzt wird (siehe Bild 3).



Bevestig het mandje met de 2 haken onder de zitting en plaats de tablet op de zitting door de pennen in de daarvoor bedoelde gaten aan de bovenkant van de zitting te plaatsen (zie foto 3).

Bremsen – Remmen / Parkeren

Zum Bremsen während des Gehens mit dem Rollator beide Bremsgriffe mit den Händen nach oben ziehen (siehe Bild 4). Immer langsam und gleichmäßig mit beiden Händen bremsen.

Zum Feststellen bzw. parken des Rollators, beide Bremsgriffe nach unten drücken, bis sie hörbar einrasten (siehe Bild 5).

Zum Entriegeln der Bremse beide Bremsgriffe wieder nach oben ziehen, bis sie entriegelt sind (Bremsgriffe sind dann in mittlerer Position).

Die Bremswirkung kann durch die Abnutzung der Reifen beeinträchtigt werden. Prüfen Sie deshalb die Bremswirkung regelmäßig.



Om te remmen (langzamer gaan), trekt u beide remhendels omhoog (zie foto 4). Rem altijd langzaam en gestaag.

Om de Rollator weg te zetten (parkeren), drukt u op beide remhendels tot u een vergrendelende KLIK hoort (zie foto 5).

Om de remmen te ontgrendelen, brengt u beide remhendels omhoog tot ze ontgrendelen (de handvatten bevinden zich dan in een tussenpositie).

Het regelmatig remmen kan de efficiëntie van het remmen beïnvloeden door slijtage van de banden. Daarom is het raadzaam om de remmen regelmatig te controleren.





Einstellung Bremse – Installen van de remmen

Bei schlechter oder zu harter Bremswirkung kann die Bremse entweder am Bremsgehäuse oben (Bild 6) oder mit entsprechendem Werkzeug (nicht in Lieferung enthalten) an der Einstellschraube am Bowdenzug unten (Bild 7) auf die gewünschte Bremswirkung eingestellt werden.

Hierbei sollte der Abstand des Bremshebels zum Reifen 3-4 mm im unbestätigten Zustand betragen. (Bild 8).

.....
Om de remdruk aan te passen, dient u handmatig de moer in te stellen die zich in de behuizing van de remhendel bevindt (zie foto 7) of de spanning van de kabel aan te passen met een sleutel (niet meegeleverd) (foto 6). De uitsparing tussen het remblok en de band moet tussen 3-4 mm zijn (zie foto 8)

Sitzen – Gaan zitten

Den Rollator auf ebenen und festen Untergrund stellen.

Dann die Bremsen feststellen. Rollator muss stabil stehen und darf nicht rutschen. Nur aufrecht sitzen, nicht nach hinten lehnen (siehe Bild 9)!

Immer geht in die entgegengesetzte Richtung der Laufrichtung zu sitzen!

.....
Plaats de Rollator op een vlakke en harde ondergrond.

Blokkeer vervolgens de remmen (parkeerstand). De Rollator moet stabiel staan en niet wegglijden. U moet rechtop gaan zitten en niet achterover leunen (zie foto 9)!

Altijd in de tegenovergestelde richting van de looprichting gaan zitten!



Falten und Verstauen – Opvouwen en wegbergen

Um den Rollator zusammen zu falten, Sitz komplett umklappen und Rollator am Gurt wie abgebildet nach oben ziehen. Kippen Sie den Rollator nach hinten, dann faltet sich der Rahmen (Bild 10, 11 und 12). Der Rollator kann nun einfach hinter sich hergezogen, transportiert und verstaut werden (Bild 13).

.....
Om de Rollator op te vouwen, doet u de zitting omhoog (foto's 10, 11 en 12). De Rollator kan vervolgens worden getrokken om deze te vervoeren of om deze op te bergen (foto 13).

Sicherheitshinweise – Veiligheidsinstructies

Rollator nur als Gehhilfe verwenden! Rollator nur auf ebenem und festem Untergrund verwenden. Es ist untersagt, sich auf den Rollator zu stellen oder eine Person oder Tiere auf dem Rollator zu befördern!

Maximale Belastung Rollator: 120 kg

Das Tablett nur für kleine, leichte, weder spitze noch heiße Gegenstände verwenden. Max. Belastung: 5,0 kg

Den Korb nur für den Transport von Gegenständen verwenden und nicht überladen! Max. Belastung: 5,0 kg

Der Rollator darf nicht dauerhaft Temperaturen über +40°C ausgesetzt werden. Ansonsten können sich die Stahlrohrteile und die Sitzauflage aufheizen, was zu Verbrennungen führen kann.

Gebruik de Rollator alleen als een loophulpmiddel! Gebruik de Rollator alleen op een vlakke en harde ondergrond. De Rollator niet als een rolstoel gebruiken. Niet gebruiken als een transportvoertuig voor een derde persoon of dieren!

Maximaal toegestane gewicht: 120 kg

Gebruik de tablet alleen voor het vervoer van kleine, lichte voorwerpen Maximale lading: 5,0 kg

Gebruik het mandje alleen voor het transporteren van kleine voorwerpen: Maximale lading: 5,0 kg

De Rollator mag niet permanent worden blootgesteld aan temperaturen boven + 40 °C. Anders kan de stalen buisdelen en de zetel pad te verwarmen, wat kan leiden tot.

Reinigung/Wartung – Reinigen/onderhoud

Von Hand mit einem feuchten Tuch regelmäßig reinigen! Keine aggressiven Reinigungsmittel verwenden! Schrauben am Rollator regelmäßig kontrollieren und gegebenenfalls nachziehen!

Reinig de Rollator regelmatig met een vochtige doek! Geen schurende schoonmaakmiddelen gebruiken!

Controleer regelmatig de schroeven en indien nodig deze aandraaien!

Wiederinsatz – Het gebruik door een

Dieses Produkt ist für den Wiedereinsatz geeignet. Bei der Aufbereitung sind die Vorgaben des Herstellers zu beachten und werden auf Anfrage zur Verfügung gestellt.

De Rollator kan opnieuw worden gebruikt. Zorg ervoor dat de nieuwe gebruiker alle documenten heeft die bij de Rollator horen, voor de correcte afhandeling. De Rollator moet worden schoongemaakt en ontsmet voor deze door een andere gebruiker kan worden gebruikt. Deze moet zorgvuldig worden gecontroleerd en door de dealer voor hergebruik worden goedgekeurd.

Garantie – Garantie

Die Gewährleistung beträgt 12 Monate ab Kaufdatum. Irrtum und Änderungen aufgrund von technischen Verbesserungen und Designveränderungen vorbehalten.

Garantie 12 maanden vanaf de aankoopdatum.

De garantie is niet geldig in geval van misbruik, schade door onachtzaamheid, aangebrachte technische veranderingen of slecht onderhoud van de Rollator.

Technische daten – Technische specificaties

Maße

Länge gesamt mit Korb	610 mm
Breite gesamt	590 mm
Breite zwischen Handgriffen	405 mm
Breite zwischen Hinterrädern	410 mm
Griffhöhe von....bis...	790 – 920 mm
Sitzhöhe	600 mm
Sitz Dimension	220 x 390 mm
Abmessungen Tablett (Nutzfläche)	230 x 320 mm
Durchmesser des Rades / Breite	190/35 mm

Faltmaße

Höhe (ohne / mit Griffen)	760 / 960 mm
Breite	590 mm
Länge	230 mm

Gewicht

Ohne Korb/Tablett	8,8 kg
Mit Korb/Tablett	9,6 kg
Gewicht Korb	0,5 kg
Gewicht Tablett	0,3 kg

Maximale Belastung Rollator

Auf dem Teil des Rollator	120 kg
In den Korb / auf dem Tablett	5,0 kg

Material

Präzisionsstahlrohr, Kunststoff in Leichtbauweise

Afmetingen

Lengte buitenmaat (met mandje)	610 mm
Breedte buitenmaat	590 mm
Breedte tussen de handvatten	405 mm
Breedte tussen de achterwielen	410 mm
Handvaten verstelbaar van ... tot ...	790 à 920 mm
Hoogte zitting	600 mm
Afmetingen zitting	220 x 390 mm
Afmetingen tablet (nuttig oppervlakte)	230 x 320 mm
Diameter van de wielen / breedte	190 / 35 mm

Afmetingen als opgevouwen

Hoogte (zonder/met handvaten)	760 / 960 mm
Breedt	590 mm
Lengte	230 mm

Gewicht

Zonder mandje/tablet	8,8 kg
Met mandje/tablet	9,6 kg
Uitsluitend mandje	0,5 kg
Uitsluitend tablet	0,3 kg

Maximum toegestaan gewicht

Op onderstel Rollator	120 kg
In het mandje /Op de tablet	5,0 kg

Materialen

Buizen van staal, plastic van hoge kwaliteit.

Typenschild - Etiket



- | | |
|---|-----------------------------|
| 1 | Produktname |
| 2 | Artikelnummer |
| 3 | Maximale Belastung |
| 4 | Losnummer |
| 5 | Gebrauchsanweisung beachten |
| | |
| 1 | Naam van product |
| 2 | Referentie van het product |
| 3 | Maximaal toegestane gewicht |
| 4 | Numero partij |
| 5 | Opgelet lees de handleiding |

Notizen - Aantekeningen

[illegible]